

INTRODUCCION A LA HISTORIA DE LA IGLESIA

Lección 3

El Dídaque

ANTECEDENTES

¿Cómo sería asistir a un oficio religioso de la iglesia del primer siglo? En los primeros capítulos de la Historia del Arte Cristiano Inicial [*History of Early Christian Art*] (Londres 1893), Edward Cutts realiza un buen trabajo al contrastar la experiencia de la iglesia del primer siglo con un oficio religioso moderno. Cutts aborda el tema desde la perspectiva de la discusión sobre el arte Cristiano inicial (en el que en el primer siglo incluiría los edificios donde se rendía culto así como los objetos de adoración empleados en la Eucaristía o La Cena del Señor).

Por lo general, las iglesias del Nuevo Testamento se reunían en hogares. La historia, la arqueología y el sentido común establecen que los hogares de gente adinerada eran frecuentemente en donde se realizaban estas reuniones. Primero porque los esclavos Cristianos no poseían una casa en donde podían reunirse. Además, los ricos tenían las casas más amplias que podían albergar a un grupo grande de creyentes.

En el Nuevo Testamento, leemos sobre Jesús y los Apóstoles reuniéndose en Jerusalén en la habitación del piso superior para la primera comunión (Lucas 22:12). Sabemos que los Apóstoles permanecieron juntos en cierta casa en Jerusalén, lo más probable es que haya sido la casa de María, la madre de Juan Marcos (no del Apóstol Juan). Mucha gente se quedó y reunió ahí (Hechos 12:12) y muchos estudiosos suponen que esta fue la misma casa en donde los Apóstoles condujeron la mayor parte de los asuntos de la iglesia mencionados en Hechos (1:15; 6:6; 15:4-6). El entendimiento de esta habitación nos da una idea de lo que ocurría no sólo dentro de la iglesia inicial de Jerusalén, sino que también lo que sucedía en otras casas iglesia en esa área.

El término “piso superior” en Griego es *huperoon* (υπερωον) y en Latín es *coenaculum*. Era una habitación que estaba en el segundo piso de las mejores casas. Era una habitación grande a la que, por lo general, se accedía por una escalera exterior conectada al patio de la casa. No sabemos con seguridad en donde se encontraba el “piso superior” de Jerusalén pero en el año 347, San Cirilo de Jerusalén afirmó que el piso superior de los apóstoles era el que en ese momento era conocido como “La Iglesia Superior de los Apóstoles.”¹ Si él estaba en lo correcto, entonces asumimos que la superficie de la habitación era de 30 por 50 pies.

¹ Catequesis de San Cirilo de Jerusalén “Catechetical Lectures”, 16.4.

Esta simple habitación puede que haya estado adornada con muy poco mobiliario. Podemos imaginar una mesa con el pan y el vino -los elementos de la comunión- pero casi nada más. No habría un montón de sillas plegables útiles para la iglesia. De hecho, las congregaciones del Este permanecen paradas para las alabanzas y la mayoría de estudiosos están de acuerdo que esto era lo que sucedía en la iglesia del primer siglo.

Fácilmente podemos imaginar a los primeros Cristianos llegando al piso superior para rendir culto. Los hombres, con las cabezas descubiertas, se pararían en uno de los lados de la habitación, mientras que las mujeres, cubriéndose con velos, es muy probable que se hayan parado al otro lado de la habitación. Posiblemente los Apóstoles presidían en la mesa mientras los congregados se acercaban para recibir los elementos de la comunión. La asamblea puede que haya cantado salmos, himnos y otras canciones espirituales con melodías que ya no sabemos. Puede que ellos hayan orado, leído las Escrituras, quizás leído escritos apostólicos y escuchado las enseñanzas y proclamación de la voluntad de Dios.

Mientras que el Nuevo Testamento nunca establece un manual de “como hacer” para las iglesias luego de 1 Corintios 14, tenemos otros escritos que nos dan una buena información sobre las prácticas de la iglesia inicial. Uno de ellos es el *documento del primer siglo llamado Dídaque*.

Los estudiosos datan al Dídaque entre los años 50 y 100 D.C. La razón para las fechas tempranas es la referencia a la estructura de la iglesia que parece indicar que la existencia de “un único Obispo para una región” aún no se había desarrollado completamente. La razón para la fecha tardía son las referencias aparentes en el *Dídaque* (o conocimiento) del evangelio de Mateo. Por supuesto, si los estudiosos conservadores están en lo correcto al datar antes al evangelio de Mateo, el *Dídaque* como un documento temprano se ubica entre los años 50 y 75 D.C.

A pesar de las disputas sobre las fechas, los estudiosos están de acuerdo que el *Dídaque* es un manual de entrenamiento para los Cristianos del primer siglo escrito para dar consejos acerca de la moralidad y vida diaria así como sobre prácticas de la iglesia.

EL DIDAQUE

El *Dídaque* en sí mismo no es un libro de dogma o doctrina. Tampoco es un evangelio. Contiene muy poco sobre temas referentes a la gracia, la justificación, el perdón o la vida de Cristo. El libro contiene instrucciones acerca de la vida bastante directas y simples, muy similares a partes del Sermón en la Montaña (Mateo 5-7).

De hecho, si el libro es ciertamente una guía a seguir para los nuevos conversos

(muy probablemente Gentiles) para llevar sus vidas a una santidad mayor, es interesante leer el libro no sólo por su acercamiento al Cristianismo temprano, sino que también para contrastar con nuestras maneras de disciplinar y ser mentores de los nuevos Cristianos de hoy.

No sabemos quien fue el autor del *Dídaque*. Los estudiosos creen que nunca fue escrito por “un solo individuo” sino que más bien fue el producto final de varias personas y comunidades. El *Dídaque* circuló entre varias comunidades Cristianas para su uso y práctica.

La mayoría de estudiosos también creen que el *Dídaque* fue inicialmente una enseñanza oral que luego fue reducida a un escrito. Originalmente, el *Dídaque* no tenía título. Era meramente la enseñanza oral para los nuevos Cristianos y nuevas comunidades Cristianas.² En algún punto, la copia escrita fue titulada, “La Enseñanza del Señor A Través de los Doce Apóstoles y los Gentiles.”³ “Enseñanza” es la palabra Griega “*dídaque*,” de ahí que esta sea la razón por la que hoy los estudiosos le dan al libro el título corto.

¿Fueron los doce Apóstoles la fuente oral original de la escritura del *Dídaque* tal como el título lo sugiere? Nadie lo sabe⁴. Ciertamente, muchas de las enseñanzas en el *Dídaque* son muy precisas desde una perspectiva bíblica. Es más, algunas de las enseñanzas en el *Dídaque* van más allá del contenido expreso de nuestro Nuevo Testamento.

Alguien que desee estudiar el *Dídaque* puede encontrar diversos recursos. Aaron Milavec recientemente publicó una traducción y comentario concisos, *El*

² Esto tiene sentido cuando recordamos acerca de la naturaleza apocalíptica de la iglesia inicial. Cuando Jesús partió y aseguró a sus discípulos que retornaría, ellos creyeron que el retorno sería un evento que ocurriría en cualquier momento. Luego vemos en Hechos a la iglesia inicial vendiendo todas sus posesiones y manteniendo todo en común, nada sorprendente si es que pensabas ¡que el mundo terminaría en cualquier momento! Con el tiempo, la iglesia entendió que la segunda venida ¡no sería tan pronto como ellos lo pensaron! En la iglesia inicial habían controversias múltiples que salían de falsas enseñanzas que decían que Cristo ya había retornado pero que su retorno había sido pasado por alto por aquellos que no estaban alerta o que estaban enfrascados a un cierto tipo de verdad. El mismo Pablo dispuso esta falsedad, así como también lo hicieron otros líderes de la iglesia inicial. Una vez que los primeros creyentes empezaron a morir, la necesidad de documentos escritos sobre eventos y enseñanzas se convirtió en algo crítico. Vemos a Juan escribiendo su evangelio durante sus últimos días. También observamos documentos como el *Dídaque* que primero existieron como enseñanzas orales antes de ser reducidas a escritos.

³ Tan sólo tenemos un manuscrito completo del *Dídaque* y data del inicio del Siglo Once. Fue descubierto en 1873 de una manera bastante dramática. El manuscrito tiene dos títulos, uno largo y otro corto. El largo fue arriba mencionado. El corto es meramente, “Enseñanza de los Doce Discípulos.” Como ambos empiezan con la palabra *didache* (“entrenamiento” o “enseñanza”), la mayoría de los estudiosos y versiones en Inglés tan sólo lo titulan *Didache*.

⁴ Sabemos que en ocasiones los Apóstoles escribieron que ellos preferían hablar en persona (1 Tesalonisenses 2:17 - 3:5). También sabemos que en ocasiones hubieron escritos porque ¡eran preferidos a la comunicación oral! (2 Corintios 2:14)

Dídaque: Texto, Traducción, Análisis y Comentario (Michael Glazier Books 2004).⁵

Para algunos estudiosos es difícil organizar y estructurar de una manera coherente al *Dídaque*. Ellos atribuyen en parte esta dificultad al hecho que éste fue un manual general que era una amalgama de varias enseñanzas e iglesias. Milavec y otros estudiosos hallaron que existe una estructura coherente y significativa, que le dan sentido al *Dídaque* como manual de entrenamiento. Milavec (página 43) divide al *Dídaque* de la siguiente manera:

1. Programa de Entrenamiento en el Camino de Vida (1:1-6:2)
2. Regulaciones sobre la Comida, Bautizo, Ayuno y Oración (6:3-11:2)
3. Regulaciones sobre Hospitalidad / Examinando diferentes tipos de visitantes (11:3-13:2)
4. Regulaciones sobre los Primeros Frutos y Ofrecimiento de un Sacrificio Puro (13:3-15:4)
5. Advertencias Finales Apocalípticas y de Esperanza (16:1-8)

Para el estudio del libro emplearemos este esquema.

1. Programa de Entrenamiento en el Camino de Vida (1:1-6:2)

El *Dídaque* empieza estableciendo la elección de dos caminos frente a nosotros: el camino de vida y el camino de muerte. El camino de vida es visto como un Dios que ama, amando a nuestros prójimos y a nosotros mismos, y SIN hacer a otros lo que NO nos gustaría que nos hagan (esta es llamada una Regla de Oro negativa... si la Regla de Oro es el “hacer a otros lo que a ti te gustaría que te hagan,” entonces se consigue lo mismo pero expresado en términos negativos: “No hagas a otros lo que no quieres que hagan contigo.”) (1.1-1.2).

Si estos pasajes suenan bíblicos, es por una buena razón. Considerando:

⁵ Este es un libro en pasta blanda “paperback” ¡que no debe ser confundido con su obra de 1,000 páginas publicada por Paulist Press el año 2003!

<p><i>Dídaque</i> 1:2 “primero: amarás a Dios quien te creó; segundo: a tu prójimo y a ti mismo”</p> <p>-----</p>	<p><i>Lucas</i> 10:27 “Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente, y: Ama a tu prójimo como a ti mismo.”</p> <p>-----</p>
<p><i>Dídaque</i> 1:3 “habla bien de aquellos que hablan mal de ti y ora por tus enemigos...¿Qué mérito [tiene] si amas a quienes te aman? ¿Acaso hasta los gentiles no hacen lo mismo?”</p> <p>-----</p>	<p><i>Mateo</i> 5:44-46 “Amen a sus enemigos y oren por quienes los persiguen...Si ustedes aman solamente a quienes los aman... ¿Acaso no hacen eso hasta lo recaudadores de impuestos?”</p> <p>-----</p>
<p><i>Dídaque</i> 1:4 “Si alguien te da una bofetada en la mejilla derecha, vuélvele también la otra mejilla...si alguien te obliga a servir por una milla, ve con él dos millas.”</p> <p>-----</p>	<p><i>Mateo</i> 5:39-41“Si alguien te da una bofetada en la mejilla derecha, vuélvele también la otra...Si alguien te obliga a llevarle la carga un kilómetro/una milla, llévaselo(a) dos.”</p> <p>-----</p>

El diseño detrás de esta enseñanza es interesante. El manual establece en 1:2 un objetivo general (“ama a tu prójimo”), luego le siguen versos que explican en simples términos prácticos como alcanzar el objetivo. Primero, los Cristianos tienen que hablar bien de otros, especialmente de aquellos que puede que hablen mal de nosotros. Luego, tenemos que orar por nuestros enemigos, etc.

Claramente reflejando las enseñanzas de Jesús, estos pasajes que Mateo plasmó en el Sermón de la Montaña permiten a los lectores y personas que están siendo entrenadas saber algo muy importante. Jesús no estaba enseñando meramente una ética a sus seguidores Judíos, sino que estaba impartiendo el camino de Dios para todas las personas de todas las líneas culturales. Esta fue la enseñanza que la iglesia empleó para instruir en la vida diaria.

Por lo tanto, el *Dídaque* nos recuerda y enseña a los iniciados que amando y hablando bien de aquellos que nos quieren y tratan bien no tiene más mérito de lo que los que no están salvos harían. Nosotros tenemos que aspirar a más (1.3).

Los Cristianos deben abstenerse de los deseos de la carne que son pecados. Si alguien pide nuestro manto, le damos nuestra túnica. Cuando alguien se presta algo de nosotros, lo debemos dar sin esperar a que nos lo devuelvan (1.4).

El capítulo 2 del *Dídaque* continúa con las enseñanzas pero lo hace en el sentido negativo. Con esto queremos decir que el capítulo uno enseña lo que debemos hacer, mientras que el capítulo dos nos enseña lo que NO debemos

hacer.

El manual da una lista larga de “no hacer.” Los Cristianos se deben abstener y “no hacer” una serie de cosas incluyendo las obvias como “matar, adulterio,” etc., así como los más leves como “practicar magia” que también son encontradas en las Escrituras. Diversos temas adicionales están incluidos que pueden parecer totalmente innecesarios hoy en día pero que en ese momento significaban la separación de la vida Romana. Por ejemplo, la lista incluye instrucciones de “no corromper a niños” (una desviación sexual que no es aceptada en nuestros días pero que lo era en el mundo pagano Romano) y de no abortar al no nacido (otra práctica aceptable en el mundo Romano pero prohibida a la iglesia) (2:2).⁶

A la persona que es entrenada se le enseña a no jurar en vano, dar testimonios falsos, o tener doble inclinación (también todas las enseñanzas bíblicas). Comparándolo con nuestras Escrituras, el *Dídaque* se pone un poco más explícito en estas áreas. El *Dídaque* añade que no debemos “guardarle rencilla” o “hablar mal” de nadie (2:3).

No debemos codiciar, ser avaros, ser hipócritas, tener “malos hábitos”⁷ o ser arrogantes. Tampoco debemos odiar a nadie, aunque algunos nos recriminen (2:6-7).

El Sermón de la Montaña continúa siendo empleado en el capítulo tercero del *Dídaque*. No sólo se nos dice que no debemos matar sino que también debemos evitar la rabia que conlleva a matar (3:2) (comparen con Mateo 5:21-26). De la misma manera, el *Dídaque* enseña a evitar la lujuria que conlleva al adulterio (3:3) (cf. Mateo 5:27-30). Las enseñanzas continúan para evitar la adivinación y astrología que conllevan a la idolatría; la falsedad y el amor al dinero conllevan al robo; el renegar y la auto-complacencia conllevan a la blasfemia (3:4-6). En su lugar, debemos “ser mansos dado que los mansos heredarán la tierra” (3:7)⁸

En el capítulo cuatro, el *Dídaque* enseña a la persona que está siendo entrenada a ¡honrar al entrenador! La persona que es entrenada no deberá esperar dádivas, sino que ¡debe otorgar esas dádivas como una persona generosa!

⁶ ¡Pie de página de Abogado! Cuando la Corte Suprema ordenó en el caso Roe vs. Wade que el derecho al aborto era constitucional, la corte empleó en parte la ley Romana para la justificación denotando que el aborto había sido permitido en los tiempos Romanos. Afortunadamente, la corte no sigue a la ley Romana para establecer otros derechos o de lo contrario tendríamos como legales a la poligamia, infanticidio, esclavitud y ¡una serie de maldades culturales!

⁷ ¡Esto no es en el sentido de “poner los codos sobre la mesa cuando comemos!” ¡Significa que no debemos portarnos mal!

⁸ El Griego empleado en el *Dídaque* para “sumiso/manso” es *πραυς* (*praus*). Esta es una forma diferente de la misma palabra *πραυς* que Mateo empleó y que es traducida como “bienaventurados los humildes, porque recibirán la tierra como herencia.”

Nosotros Cristianos debemos entender que debemos dar, reflejando el pago del rescate por nuestros pecados por el regalo del Salvador. El camino de vida es uno de hospitalidad, enfocada en otros y la confesión de nuestras debilidades (4:1-14).

El camino de la muerte es diametralmente distinto. Tal como es establecido en el capítulo cinco, la maldad y lo detestable son el camino a la muerte. El *Dídaque* menciona 22 categorías de rasgos y acciones en este camino de maldad. Entre las más obvias están los “asesinatos,” “robos,” y “adulterios,” y también tenemos a los menos obvios como el “sentir celos,” “altanería,” y “arrogancia.” El capítulo cinco enumera un buen número de enseñanzas bíblicas básicas acerca de lo bueno y lo malo en la vida.

2. Regulaciones sobre la Comida, Bautizo, Ayuno, Oración (6:3-11:2)

A las personas que están siendo entrenadas se les enseña a abstenerse de comidas de sacrificios que las ate en lealtad a los dioses paganos (“dioses muertos”) (6:3).

El *Dídaque* establece el rito bautismal con bastante detalle. Antes de enfocarnos en la enseñanza exacta, debemos notar que no existe ninguna estipulación en el *Dídaque* sobre el bautizo de infantes. El bautizo al que se refiere es aplicable al de los adultos que toman sus propias decisiones.

El Bautizo es la inmersión en el “nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo”⁹ (7:1). Debe llevarse a cabo en agua que esté en movimiento. Si el agua en movimiento no está disponible, entonces la inmersión se debe realizar en agua que esté quieta ¡y existe la preferencia de que ésta sea fría! Lo más probable es que se prefiera el agua fría para que los participantes recuerden al agua en movimiento (“viva”). La razón detrás del agua que fluye o agua viva es para denotar la naturaleza viva del renacimiento expresado en el bautizo (7:1-2).

El manual establece que puede verterse agua en caso de no haber suficiente para una inmersión. Con la opción del vertimiento, sin embargo, el agua debe ser vertida tres veces, una en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo (7:3).

El *Dídaque* enseña que los iniciados y el que bautiza deben ayunar uno o dos días antes del bautizo. Aquellos en la comunidad que puedan hacerlo deben aunarse a este ayuno (7:4).

En el capítulo 8, el Padre Nuestro es establecido. El *Dídaque* enseña que las personas que están siendo entrenadas deben orar el Padre Nuestro tres veces

⁹ Podemos asumir con certeza que esta no fue una fórmula encontrando magia en los “nombres” del Padre, Hijo y Espíritu Santo. Sino que el “bautizo en el nombre de” se debe conectar al sentido Hebreo de aquel que está bautizando lo hace en la autoridad del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

al día. La oración es muy similar a la escrita por Mateo:

Padre Nuestro, [el] que está en el cielo, que tu nombre sea santificado, tu reino venga, tu voluntad nazca en la tierra así como en el cielo, danos hoy nuestro pan y perdónanos nuestras deudas así como también nosotros perdonamos a nuestros deudores, no nos dejes pasar por sufrimientos pero líbranos del mal porque tuyo es el poder y la gloria por siempre. (8:2).

En el capítulo nueve, se establecen las instrucciones para la Eucaristía. Las oraciones para la copa y el pan incluyen las gracias a Dios por la vida y sabiduría revelada a través de Jesús el siervo de Dios. La comunión en sí misma fue específicamente cerrada y nadie podía recibirla a no ser que estuviera bautizado.

Esta sección del *Dídaque* termina con oraciones para la iglesia y la conversión de las masas (10:1-11:2).

3. Regulaciones sobre la Hospitalidad/ Examinando Diferentes Tipos de Visitantes (11:3-13:2)

A la iglesia y sus miembros se les enseña hospitalidad, no sólo hacia sus amigos sino también hacia visitantes extraños. Esto tiene sentido si es que recordamos que la *Pax Romana* (Paz Romana) inició viajes y comercio más generalizados de lo que era históricamente posible. Sin embargo, no fue una inundación súbita de construcciones de Holiday Inns (posadas). Antes de la *Pax Romana*, había posadas locales que proveían de hospitalidad limitada a aquellos que estaban en la región y que podían pagar; nunca estuvieron presentes a gran escala. Simplemente no era económicamente viable antes de que los viajes se acrecentaran. Es más, lo más común era “acampar” (llevando tu tienda e implementos para dormir).

Ahora, con la iglesia, tienes una necesidad para viajar y visitar independiente al comercio o funciones gubernamentales. Había que proclamar por el mundo un mensaje del Evangelio.

Por ello, se les enseñó a los Cristianos a abrir sus casas a los maestros viajeros y a los testigos de Jesús. Por supuesto, esta hospitalidad estaba abierta a gran abuso. Vemos en el *Dídaque* enseñanzas acerca de cuanta hospitalidad debe ser ofrecida. Era para aquellos que iban en autoridad como maestros ¡pero con cierta distinción! Si el maestro viajero quería pan para el viaje, esto era aceptable. En cambio, si el viajero solicitaba dinero, esto indicaba que el viajero era un falso profeta. Igualmente, si el profeta estaba en busca de otras formas de enriquecimiento a expensas de otros, la iglesia también podía asumir su falsedad (11:3-12).

Era considerado aceptable que aquellos viajeros que se quedaran dos o tres días. Pero, aquellos que querían quedarse más tiempo debían ponerse a trabajar. ¡La ociosidad no era una virtud Cristiana! Es más, cualquiera que no empleara su oficio o aprendiera uno era visto como un “¡mercachifle-Cristiano!” (12:1-5)

Uno no puede evitar imaginarse que pasaría si es que los maestros del *Dídaque* pudieran ser transportados al siglo 21 y vieran la televisión “Cristiana”...

4. Regulaciones sobre los Primeros Frutos y Ofrecimiento de un Sacrificio Puro (13:3-15:4)

La iglesia temprana enseñó que los “primeros frutos” o “ingresos” debían ser entregados para los propósitos de Dios. Ya sea que los frutos fueran cosechas o ganado, crudos o procesados (por ejemplo, pan y vino), debían ser entregados a los maestros y a los profetas. Si no habían maestros o profetas a quien dar estas ofrendas, entonces debían dárselos a los indigentes (13:3-7).

La iglesia debía reunirse y partir el pan tal como Dios divinamente lo instituyó. Antes de partir el pan, los pecados debían ser confesados y aquellos que tuvieran conflictos con otros en la iglesia debían resolver los problemas fuera de ella (14:1-3).

Las iglesias también fueron instruidas a través del *Dídaque* a nombrar obispos y diáconos “dignos del Señor.” Los estudiosos difieren sobre si esto fue lo que llevó al nombramiento de un Obispo oficial -sobre varias iglesias- haciendo que la iglesia experimentara -durante el siguiente siglo- el surgimiento de un obispado tipo monarquía(15:1).

5. Advertencias Finales Apocalípticas y de Esperanza (16:1-8)

El manual termina recordándole al lector estar atento “porque tú no sabes la hora en la que el Señor está viniendo” (16:1). Mientras la iglesia espera la venida de Jesús, deberá continuar reuniéndose y creciendo en madurez. Se recuerda a los Cristianos que falsos profetas e impostores se multiplicarán en los últimos días. También hay un “impostor-mundial” que vendrá y que actuará como Cristo con signos y maravillas. Aunque no se le denomina el “Anticristo,” la descripción es exacta. El impostor del mundo hará cosas horribles que están en contra de la ley y que “nunca ocurrieron desde el principio del mundo” (16:4).

Luego que el impostor del mundo aparece, habrá un proceso de prueba/quema para todos los humanos. Aquellos que se aferren a la fe podrán pasar la prueba. Muchos otros serán atrapados y totalmente luego destruidos (16:5).

¡Una resurrección de los muertos y la venida del Señor les seguirán a estos eventos! (16:7-8) ¡Así finaliza el *Dídaque*!

PUNTOS PARA LA CASA

1. La Salvación es un verdadero punto de cambio en la vida.
2. Lo que sucede después es merecedor de nuestra mejor enseñanza y esfuerzos.
3. Cristo nos ha enseñado en su ley el corazón de Dios. Esto se aplica a todas las personas de todos los tiempos.
4. ¡Cristo vendrá nuevamente y la iglesia de cada tiempo debe prepararse y estar lista!

Traducido del Inglés al Español por Marianela Love